Euskal Elkargoak aurkezten du La Communauté Pays Basque présente

IZURA OSTABAT

EKAINA. 15 LARUNBATA
SAMEDI 15 JUIN 2019

16:00 → 22:00

Urririk Gratuit

IKUSGARRIAK
egun osoan

Une journée de SPECTACLES

DANTZA • THÉÂTRE • ZIRKUA

IKUSGARRIAK
SPECTACLES

16:00 → 20:00

La Studio Palace

ARGAZKI PROIEKTU IBILTARIA...
PR OJET PHOTOGRAPHIQUE AMBULANT...

4

Zure potreta zuri-beltzean, garaiko xarmarekin, estudio/laborategia den karabana barnean.

Votre portrait en Noir et Blanc sous le charme d'antan, dans la studio/labo caravane

16:00 → 21:00

Xoko Goxo

2

Egun guzian, giro goxoan, elkarteek jateko eta edateko eskaintzen dizuete.

Tout au long de la journée, les associations vous proposent boissons & restauration dans une ambiance chaleureuse.

16:00

Echos

Collectif Eflirkoa

1

Dantza Danse
Denentzat Tout public
25'

Euroeskualdeak sustengatzen duen Sorkuntza garatzeko Karrikan dispositiboko sariduna da Echos.
3 dantzari garaikideren eta musika elektronikoaz lagundu 2 saxofoi jokalariren arteko pieza bat da.
Gizakiak orohar hirian duen lekua eta ikusgarri batean publikoarekin sortzen den harremana galdekatzen ditu.

Créée en 2019 et lauréate du dispositif de l'Eurorégion de soutien à la création Karrikan, qui accompagne les artistes du Pays Basque.
Echos est une pièce pour 3 danseuses contemporaines et 2 saxophonistes accompagnés de musiques électroniques.
Elle interroge la place de l'homme dans la cité et questionne le rapport au public.

Karrikan

17:00

Passe par la fenêtre & cours

Compagnie Happy Face

1

Zirkua / Eskuketa Cirque / jonglage
Denentzat Tout public
35'

Happy Face konpainia Okzitaniatik dator. 2014an sortu zuten Boris Couty eta Maxime Sales bi artistek.
Dantza, eskuketa eta antzerkia uztartzen dituen sorkuntzan, biziko beldur ttipiak (eta handiak) adierazten dituzte.

Originaire d'Occitanie, la Compagnie Happy Face se crée en 2014 autour des deux artistes Boris Couty et Maxime Sales. Dans cette création entre danse, jonglage et théâtre, ils expriment les petites (grandes) peurs de la vie.

18:00

Sources

Humani Théâtre

3

Théâtre Antzerkia
12 urtetik goiti À partir de 12 ans
1’20
KOPURU MUGATUA : ERRESERBAK TOKIAN BEREAN TA EGUN BEREAN !
JAUGE LIMITÉE : RÉSERVATIONS SUR PLACE LE JOUR MÊME !

Izurako karriketan barna kasko pean egin egiazko road-movie bat da Sources. Inkesta intimista bat da. Familia harremanak, transmisioa, nor garen eta nondik gatozen jakiteko nahia galdekatzen ditu.

Véritable road-movie sous casques dans les rues d’Izura, Sources est une enquête intimiste qui interroge les liens familiaux, la transmission, le désir de savoir qui l’on est et d’où l’on vient.

18:15

Atypik Orkestra

4

Musika Musique
Denentzat Tout public
25’

Ahalmen urriko helduek osatzen dute Atypik Orkestra. Elbarritasunari buruzko gure begirada aldatzeko eta baikorki pentsarazteko xedea du. Integrazioa sustatu nahi du eta bakoitzaren gaitasunak agerian ezarri nahi ditu.

Formé d’adultes handicapés, Atypik Orkestra vise à positiver notre regard sur le handicap tout en favorisant l’intégration sociale et la mise en valeur des aptitudes de chacun.

18:00

Karrika Turista

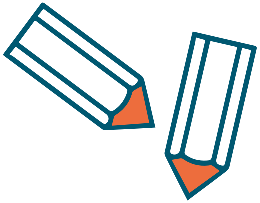
asisKo

2

Marrazkia Dessin

5 urtetik goiti À partir de 5 ans

1'00



Kurtso praktikoa komikigintzaren hastapenaz eta karikaturagintzaz. Zuzeneko marrazkiak eginez emanen dugu azalpena, eta gero haurrek ariketa praktikoa eginen dute, bakoitzak bere paperean. Bukaeran, denok batera kartoi handian marraztuko dugu.

Cours pratique sur les débuts de la BD et sur la caricature. Explications illustrées via des dessins réalisés en direct. Atelier pratique de dessin avec les enfants, sur papier. Enfin, nous dessinerons tous ensemble sur un grand carton.

19:00 & 20:30

Bax'Ainarak

1

Dantza Danse

Denentzat Tout public

20'

Bax'ainarak neskek osatu dantza talde bat da. Baxe Nafarroako toki desberdinetarik datoz, Baigorritik, Irisarritik, Bunuzetik, Lasatik... Neskatxa talde honek tokiko eta Nafarroako dantzetan barna murgiltzea proposatzen dizue, haiek landutako sorkuntzan

Bax'ainarak est un groupe de filles. Un groupe de danse de Basse Navarre, composé de personnes de Baigorri, Irisarri, Bunuze, Lasa... Bax'ainarak présente sa création qui permet au public d'observer les danses d'ici et de Navarre !

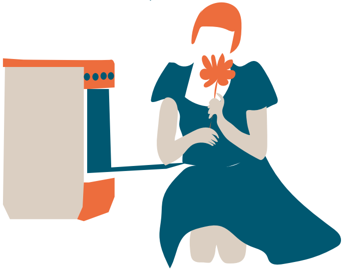
21:00

La cuisinière

Compagnie Tout en vrac

5

Antzerkia – Sukaldaritza-sarraskia
Théâtre – Carnage culinaire
5 urtetik goiti
À partir de 5 ans
35’



Neska gazte bat kozinatzen ari da. Xixta batez, irina mazatzen da, arroltzeak jotzen dira, karamelua erretzen da eta errezeta mintzen da.

Une jeune demoiselle s’affaire autour des fourneaux.
En un tour de main, la farine se tamise, les œufs se battent, le caramel flambe et la recette tourne au vinaigre.

21:45

Su a feu

Deabru Beltzak

1

Musika - Suak Musique-feux
Denentzat Tout public
1’00

Etorkizunekoak dirudite pertsonaia bitxi batzuek karrika hartzen dute eta egunerokotasuna munduko toki desberdinetako erritmoekin eta su primitiboekin iraultzen dute.

Basé sur la danse urbaine, le feu et le rythme, la compagnie invite le public à transformer la rue en une fête de rythme et de lumière, vitale, magique et magnétique.

Région Nouvelle-Aquitaine
Nafarroako Gobernua Gobierno de Navarra
LLET Akitania-Euskadi-Nafarroa Euroeskualdea
AECT Eurorregión Aquitania-Euskadi-Navarra
GECT Eurorégion Aquitaine-Euskadi-Navarre

Izura
Ostabat
1 FRONTON
2 XOKO GOXO
3 MAIRIE
4 JANGO
5 PARKING FRONTON
6 PARKING
XOKO GOXO
D508
D508
AMETZANIA
TTUTT!

NOIZ - QUAND	ZER - QUOI	NON - OÙ
16:00 → 21:00	Xoko Goxo	2
16:00 → 20:00	La Studio Palace	4
16:00	Echos Eflirkoa	1
17:00	Passe par la fenêtre Cie Happy Face	1
18:00	Sources Humani Théâtre	3
18:00	Karrika Turista asisKo	2
18:15	Atypik Okestra	4
19:00 & 20:30	Bax'Ainarak	1
21:00	La cuisinière Cie Tout en vrac	5
21:45	Su a feu Deabru Beltzak	1

Communauté D'AGGLOMERATION PAYS BASQUE EUSKAL HIRIGUNE Elkargoa

HAMEKA

ARGIBIDEAK
INFORMATIONS PRATIQUES

Herri barnean autoz ibiltzea eta aparkatzeak debetuak dira egunean zehar. Aparkalekua herrira sartu aintzin.
Stationnement & circulation interdits dans le centre du village toute la journée. Parking à l'entrée du village.

hameka.eu
05 59 55 58 43
@HamekaFabrika

HAMEKA
-
Karrikako arteen fabrika
Fabrique des arts de la rue

Denboraldiaren bururatzea / Izurako Herriko Etxearen eta herritarren laguntzarekin antolatu gertakaria.
Clôture de saison / Evénement organisé avec la complicité de la mairie d'Ostabat & de ses habitants.

Diseinua/Conception : Marion-Liza Duci - Tipografia/Typographie : smeltery.com
Eremu publikora ez bota/Ne pas jeter sur la voie publique